

تاريخ المسيحية
*

The History of the Christianity

* In the Evangel according to Luke

Archimandrite Youssef Durrah al-Haddad

www.christpal.com

*

*

*

*

*

:

:

:

:

:

:

:

:

:

:

:

:

:

:

:

:

:

:

:

:

:

:

:

:

:

:

:

:

:

:

(()) (())

:

:

:

:

:

(()) :

(()) :

:
:
:
:
:
:
:

(()) :

:
:
:
:

:
:

:
:
:
:
:
:

:

(())

*

* *

:

()

:

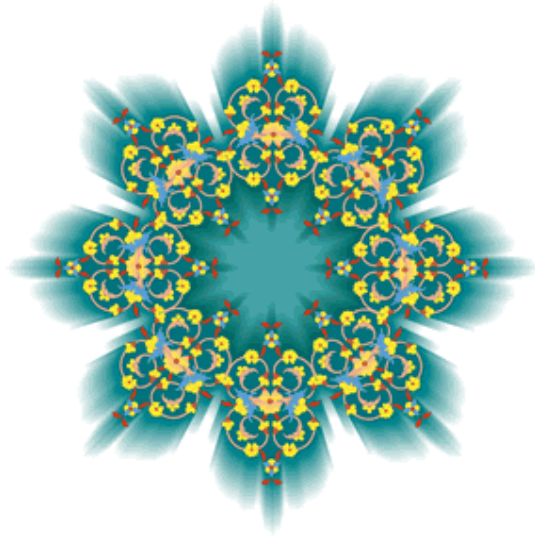
:

:

:

:

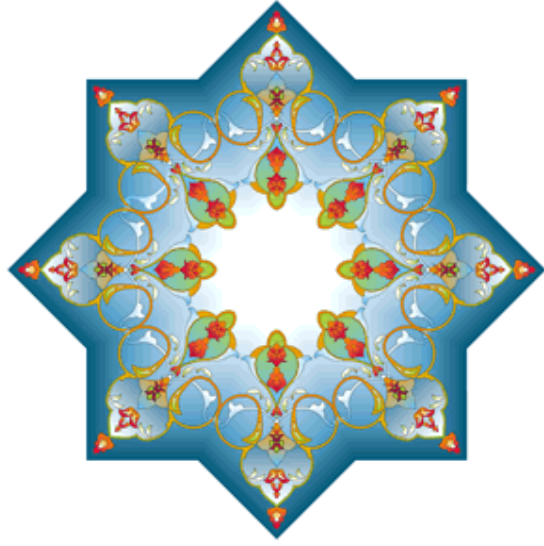
:



•

•

•



.(:)

.(: :)

(()) .

()

(:)

:)

.(

(())

(())

.(:)

:(:)

(:)

(())

.(:) (())

) (())

(: :)
(:)
.

((

(())

(())

.
.

.

(())

.(: :)

.

. (()) (()) :

. (())

∴ (())

(())

(())

.

:

:

(())

):

((

:

...

.(: :)

.(:) (())

.

.

:

(:) (())

(())

) «

»

.(:

)) :

.(:) «

. «))

(())

· : ·

· (())

· (())

·

·



[Blank Page]

[Blank Page]

)

)

(:) (

(())

(())

:

. (()) .
(())

(()) :

(())

(())

:)

(:)

(:

.

(())

)) :

:

(:) « ...

(:)

: : : :)

.(: :

.

:

.

.

.

*

:

.

,

(())

.

.

.

.

.()

.

.()

(())

.

.

)) :

. ((

.

(())

.

(())

)) :

.

.

.

.

.

.

:

. («

(:)

» :

()

) (

) «
(

(

) «
) «

()

()

)

:(

)

(

.()

()

. (())

)
. ((

)): ()
(:)

.
: (())
(: :) (())
. ((

: : ()
: : ()
: : ()

:

.

)

. ((

*

:

:

.

(()

.(: : : : :)

.(:) (:)

. : : ()

.(: : : :)
(:) ((: :))

() (:)

. (()) :

(:) ()

:

(())
.(:)

(: :)

()

) (()) (())

.(:) ((

)

(())

((

(()) (()) ()

:) : :)

((:

*

:

:

(: : : : :)

:

:

!

!

:)«

»

:

(

(:)«

(: :)
(: :)

(:)«

(:)

(: : :)

.(:)

(())

:

: :)

:

.(: :

(: : :)

(())

:

: Antiquités juives : ()

:

:)

:

(:

((

))

:



.
.(:)
.
:)
.
(:)
.
:) (:)
(:) (:

:

.((:))

()

:

.(:) « »

:)

.(:

»

.(:) «

.(:)

« »

. (:) (()) :

*

()

: : = : :
: : = : :
: : = : :

:
)) :
 . ((
 .
 .(:) (()) .
 .(: : : : : : :)
 .(:) (()) :
 .
 :
))
 . ((
 .
 .
 ...)) :
 . ((

(((:) (())

.

:

.

.

(:) ()
.(:)

:

:

) ()
.(()

(

)

(:)«

.(:)«

)»



:

.

:

)

((

.

.

.

.

:

)

((

)

.(:) ((

.(: : : :) .

) :
 . ((:) . ((:)) :
 . ((:)) : ((:))
) (! : (:
 :) (:) :
 . (:) (:) :
 ! (:) :
 :) (:) : (:)
 :) (:) :
 .
 .

:

.(:)

!

(:)



[Blank Page]

)

(

)

(

:

:)

(: :)

.(: :

()

) (... () () :



:

· ·
(:) :
: :
(:)
(: :)
(:)

(:) :
(: :) :
(:) (:) :
(: :) :

(:) :
 (: :) :
 (: :) :
 (:) :
 (: :) :
 (: :) :
 (: :) :
 (:) :
 (: :) :
 (: :) :
 (: :) :
 (: :) :
 (: :) :
 (: :) :
 (: :) :

*

:
 (:) :
 : :) ()

:

(: :) :

:

(: :)

(: :) :

:)

:

(

(:) :

:

(: :)

(:) :

(: :) :

(: :) :

(: :) :

:

(: :)

(:) :

(: :) :

(: :) :

(: :) :

(:

:

.(:) :

(:) :

*

(:) :

(:)

(:)

(:)

:) :

(



(:)

:

:

:

(:)

(:)

(:)

:

(:)

(:)

(:)

:

(:)

:

(:)

(:)

*

(:)

:

(: :)

:

(:)

(:)

:

(: :)

:

(:)

:

(:)

:

:

(:)

:

« »

:

(:)

(:)

(:)

:

(:)

(:)

(:)

« »

(:)

(:)

(:)

(:)

:

:

(:)

:

(:)

(:)

(:)

(:)

(:)

:

(:)

:

:

(:)

(:)

(:)

(:)

:

(:)

:

(:)

:

.

(:)

:

(:)

(:)

(:)

(:)

*

:

:

(:)

(:)

(:)

:

(:)
(:)
(:)

:

(:)
(:)
(:)
(:)

:

* * *

(:)

:

:

(:)
(:)
(:)

:

:

:

(:)

(:)

(:) « »

:

(:)

:

(:)

(:)

(:)

:

:

(:)

(:)

(: :)

:)

:

(

*

:

(:)

:

:

(:)

(:)

(:)

(:)

(:)

.(:)

(:)

(:)

(:)

:

(:)

(:)

(:)

(:)

(:)

(:)

(:)

(:)

(:)

(:)

(:)

:

:

(:)

(:)

(:)

:

(:)

(:)

(:)

(:)

*

:

(:)

:

:

(:)

(:)

(:)

(:)

(:)

(:)

(:)

:

:

(:) :
(:)
(:)
(:) :
* * *

(:) :

:

:

(:)
(:)
(:)
(:)
(:)
(:)
(:)

:

(:)

(:)

(:)

:

(:)

(:)

(:)

*

:

(:)

:

(:)

:

(:)

:

*

:

:

(:)

(:)

(:)

(())

:

[Blank Page]

*

:

(())

(())

:

(())

:

)) :

. ((

:

:

()

(())

:

(:) (())

:

*

:

.(:)



:

)) :

. ((

.

.

.

.

.

))

.(:) ((

.

Renan : les Evangiles synoptiques, p. 283 ()

.) (:) ((: :))
:) (:) (:) (:) (:)
(:) (:) (:) (:) (:)
.(

:

(: :)

) (:) (:)
(:) (:) (:)
(:) (:)
(:) (:)

(:) (:)
(:) (:)
(:) (:)
.

(:) (:)

: : : :)

.(:

« »
(:) « »
(:)

:



) :

. ((

) : ()

. ((

) :

. ((

. (()

(()

Epist. ad Damasium XX, 4. cf. in Is. VI, 9 ()
Chateaubriand : Le génie du Christiansime, T. IV, ch. II ()
Loisy : Les Evangiles synoptiques, p. 63 ()
()

:

.

.

.

.

.

.

.

)) :

.

.

.

.

.

:

()

:

!

. (())
)) :
. (:) ((

(())

()

» :
(:) « :) « .(:)
:) « (:) » .()
:) « » : .(:) «
: » .(:) «
... » : : ! ! !
. (:) « ! »
. (:) « »
. (:)
(:)
) . (:) « »
. (:) «
. () ()
:) « » : (

:

.(:) « !

» :

.

) :

(:)

.(:) « !

(:)

.(:) «

) :

.

!

.

.

.

.

.



(()) :

(()) :

)) :

. ((

)) :

. ((

:

(())

(())

Puch : Histoire de la littérature chrétienne, T. I, p. 113-115 ()
« Luc est le meilleur lettré et le meilleur historien parmi nos Évangélistes » S. D. ()
B. , fasc. 26, p. 554.

:

(())

.

)

(:)

((

.

(())



:

:

(()) :

(()) :

:

(()) :

:

:

:

:

:

:

:

(()) :

:

:

[Blank Page]

(())

. (())



:

.

(()) (()) :

(()) (())

.

. (()) . :

D. T. C. Saint Luc, p. 996 ()

« »

(:) « »

« » « »

() :

(:) « »

) :

) (:) « » (:) (:)

) (:) « » (:) « »

) (:) « » :

« » (:) « » (:) « »

.(:)

:

(:) « »

« » : « »

« ») :

) « »

Léon- Dufour : Vocabulaire de théologie biblique, au mot : salut p. 987- 990 ()

:

.(:

)) :
.(:) ((

(()) (())

*

:

:) ((! :)) :
.(

)) :
.(:) ((

.(: = :) (()) :

:
:) ((... .()

())
. (:) ((
()

:) .(:)
. (

: :) ! (() :
. (

! (() :
! .(:)

.(:) ((:
)

*

:

.

:

)

. («

()

()

.(:)
(:)

(:)

.(:)
(:)
:) ! (« » :

.(

: :)

.(: : : :

.(:) « »

(()) (:) :
(()) .(:) (()) (()) (:)
(:) (()) (:)
.(:)
.(:)

)
:) (((:) (:) ((.(
(:)
. (:) (()) (())
. (:) (())
.

)) .(: :)
) ((:
.
(:)
(:)

:

:)

:

.(

)

((...))

.(

:

) (!

.

.

)

.(:) ((

:

:

.

.(

:

)

.

.

. (:) (:) (:) (:) (:)
)) :
:
.(:) (!
))
:) (!
.(

*

:

.

.

:

(:) « »
« (:) : .(:)
» :
!((:) « ! !
» :
« » : .(:)
) « ! : » :
: .(:) (:)
« »
: ! « (:) « » :
»

:
(:) (:) (:)
: (:)
« »: (:) (:)
(:) (:) (:)
:(:) (:)
(:) (:)
(:) (:)
(:) (:)

*

:

(:)
 (:) (:) « »
 (:) (:)
 :) .(:) (:) (:)
 .(:) (:)
 . « »
 .
 (:) .(:)
 (:) (:)
 » : (:) (:)
 .(:) «
 : :) .(:) (:)
 : (:)
 .(:) :
 .(:) « » :

): (:)

) (:)

.(:)

):

.(:) !

(:)

):

.(:)

(...)

):

.(:)

):

(:)



:

(())

.(:) (())

.

(:) (()) :

. (()) :

(())

(()) (())

(()) . (())

. (())

.

(:)

.

:

.

.(:)

.(:) ((:))
: . (())
: (()) (())
:)) :
· (())
· ((:)) ((
:)) :
) ((:)) :
(()) ((:))
· (())
· (()) (())
(())
(())
:
))

:

((
(:)

*

.

(())
(())

.(:)

.(:) (())
(())

.

.(:) ((

(())
) :

. (())

(())

(:) ((

)

.(:) (()) :

! :)) :

:

: ! ! :

: .

.(:) ((

:

(())

.

(()) . (())

(:) (())

.

.

(())

(())

(())

.(:) : :)

: :

(: : : : :)

(: : : : : : :

(())

: : : : :) (()) :
(()) : .(:) (()) .(: : : : : :
: : : : : : : : :)
.(:) (()) : .(

.(:) (())

)

(())

: : (()) ((
: : :) (:) .(: :

.(:)

(:)

*

) (()

. (()) (()) . ((

(()) (())

(())

. (())

):

. (()):

:) (())

(:) (())

.(

. (())

):

:

.

(: ^{...}) «

» :

.(:) «

» :

.([«] :) « ... »
. « » :

.(:) « !

: »

:)

« . « » (

» :
.(:) « !

.

.(:) «

.(: [.]) «

» :

: »

.

(:)

.

)): !

(:)«

):

.. (:)«

...

...!

.

.

!

) («)

!

:

.(:)« !

.

.(:)!«

):

.(:)«

):

.(«)

.(«

)

:

:) ((!)) : : ! .(

. (())

(:) (())

*

. (())

.(:)

. (())

(())

(()) (:) (()) :

! (:) (()) ! .(:)

:
: (())
! ! !)
! ! ! :) ((
(()) ! ! !
(:) (()) :
.
.
(:) ((! ! ! :
:
(()) (()) :
.
:) ((! ! ! :
:
.
(()))
.
.
(())

:

(:) () :

.

: : :) () :
 ! : : (:) () : ()
 : (:) () ()
 : (:) ! (!))
 () () ()
 :) () : (:) () : ()
) : (:) () : (:) ()
 () () ()
 () () () : (:)
 ! () : (:)
 : ()
 . () () () ()

:

(()) :
)

(())

(:

:

*

)

. ((

(())

: (())

. (())

(())

(())

: (())

. (())

(())

(())

)

:

. (())
. (())

. (())

. (())

. (())

. (()) ((:) (()) : (()) (:) (()) :

) ((:) ((

:

. (:) (()) (())

:

(:) ((:) (())

:

)):

.(:)((

:

)):

: !

.(:)((!

(

:

)

)

.(:)((

(

)):

.(:)((

!((

):

((

):

):

.(:)((

: ()
:)) (:) (())
:) (()) (:) ((!)
)) : .(
((: :)
. (:)

. (:) (())
)) :
:) ((! !)
. (.

. (:) (()) :
(())
:
.
*
.

:

(())

:



(())

(())

)

((

(())

(())

(())

(())

)

. (())

(()) (())

()

((

« »
)) ()
· «
·
()
) : ·
()
. (:) « (:) »
(:) « »
... » :
» : . (:) «
!
! » (:) «
·
!
(:) «
» :
·
...
...
:) «
...
(:) « (

:

:

(())

.

()

(())

(())

:

.

.

.

:

):

:

) (:) ((

:

.(:) ((

.

.

):

. ((

*

. :

()

« »

« »

.

.

« » « » :

« »

:) « »

« » (: : :

« » ()

« » .(: :)

« » (:)

« » (: :) «

(:)

« » .(:)

: : : (:)

(: :)

) (:)

(:) « » (

) :

:) « » : (:) «

: :) « » : (

.(: :) « » : (

:

.

(())

)

((

)
(:)

. ((

.(: :)

) (())

(:

)

((

(())
()

. (())

. (())

:

(())

!

)

:
:) (()) .()
: :) (((: : :
: (: :) :
.
:() (())
:) .
.(:) ((
)) (())
.() (())
()) : (())
:) ((
: ! ! :
(:) ((
.
.()

(())

(())

(())

.

.

.

(())

.



:

.

.

.

:

.

.

.

)

.(:)

((

*

.

):

.(:)«

.

)):

(:)«

):

(:)

.

:

.

!

!

)

«!

.(:)

)

)

.

.(:)«
.(:)«

:

(((:))

.(:) ((

:) ((.)) .(

:) ((...)) : .(

)): .(:) ((...

(()) .(:)

(()) .(:)

: .(:)

.

.

*

* *

:

.(:)

.(:)

!)):

.(:) « !

)):

.(:) « !

!

.(:)

«

.)):
.(:)

)):

.(:) « ...

)):

.(:) « !
.(:)

:

.(:)

) .)) :
(:) ((
(:) ((

*

):
(:) ((

! .() :) ((

:
((. (:)

(:) « » (:) (:)

:
.(:) « : »
.(:) « : » :

:) « ! .(

() .(:) « ! ! :

. .) :

« ! » : (:) « : » :
« ! » : (:) « : » :
.(:)

:
)) :
.(:) « !
)) :
)) . « !
.(:) « !
.
(:) « ()
)) :
.(:)
)) :
.(:) « :
!
)) :
.(:) «
)) :
.(:) «

*
* *

:

)):

.(:) ((!

)):

. ((

)):

(()) .(:) ((

:)

.(

.(:) (())

:

.

)) : .(:)) ((
.(:) ((! :

: .(:) ((!

)

) .(:) ((!
(

.(:)

.(:) (()) :)

.(:) ((!

)

: .(:) ((!

« . (:) « » :
« » :
.(:) « : ()
« . (:) »
.()



:

« »

·
·

) () . « »
)) : . «
. (:) «

*

* *

:

:) « » .
.(
:) .

« Scriba Mansuetudinis Christi » ()

« »

.(:)
.(:)

(:)

:) « » :
.(:)
.(:)
:

(:)

.(:)

:
(:) :) .(: (: :)
(:) (: :)

) (:) (:) (:)
» (:) (:)
(:) (:)
(:) (:)

« »

! :) « »
:(:) « »

)):
.(:) « !

.(:) . »
.(:) . «

: : : : : : :)
.(:

(:)
: :) (:)
.(: (:)

.(:) « ! ! » :
.

.(:) . « : » :
.

« »

.

.(:)

.(:)
.(:)

(:)

.
.(:)

.(:)
.(:) :)
.(:)

*

.

.

:

)):

.(:) ((

. (())

.(:) =

:

.)):

!

.(:) ((

.

:)):

.(:) ((!

))

:

.(:) ((!

:

((!

)).

.

:

)).

.(:) ((

« »

. (:)

. «)
! .

. (:)

())) :
!

! !

(:)

.
.(:)!
.(:)!

.(:)!

.
.(:)
(:)
.(:)

:

!

.

*

.

.(:) (« »)

)):

!

!

...

.(:) (« !

)

.(:) («

(:)

!

:

):

...

!

!

.(:) (« :

:

)

« »

«
.(:)

!
.« ! »

!(:)

:)

.(

):

.(:)«

(:)

!

:):

.«

) .(:)«
.(:) »

«

! ! !

*

:

.

.

.(:)

.

.

.(:) ()

)) :

.

...

.

...

! (

:

.(:)

)) :

.

:

:) (

.

!

.

.(

.(:) ()

.

*

:

.(:) ((

)) :

(:) ((

.

.

.

)

.(:)

((

:)

.

.(:

((:))

:

)) :

! ((

)) :

.(:) ! ((

.(:)

« »

. () :

*

)

. «

:) « »

(

.(:)
« »

! « » : . « »

:

)):

«!

.(:)

)

)): .(:
.(:)«

)).

.«

.(:)

.(:)« ()

)
:)

«
.(

« »

:)«

»:

.(

(:)

!

»:

:)«

..!

.(

»:

.(:)

«

.

:)«

»

.(

!

. (« »

» .

)

:

:

:

.(:)((

(

:)((!

!

)):

.(

.(:)(()):

*

(())

(())

(())



(:) « »

)

«
(:)

:

(:) « »
 (:) « » :)
 .(:) :)
 (:)
 « ! () :
 .(:)

:

(:) .(:) «
 (:)
 .(:)
)) : . «)) :
 « » .(:) «
 :

.

:

.

.

:

)):

.(:) ((!

)):

:) ((

!

.(

()

:

.

)):

:

:

...

:

:

)«

.(

.

.

.

.

)«

.

»

(:)«

.(:

).(:)!

»:

(

)

!

»:

!

»:

).(:)«!

. (:) (:)
.(:)
(:) (:)
(:) (:)

) :
) :
) : (:) (:)

:

.(:)«

:

:

»:

:)«!

.(:)

« »

« »

(

:)«

»:

.(

(:)

:)« »

.(

:)
»

. (:)
. (:) «
(:)

. (:)
. (:) «
» :



:

()

):

.() « » : .(:) «

.

.

. « () : « » ()

.

.

*

* *

:

» (:) « (:) « »
» (:) « : (:) « :
:(:) « :
! :
:(:) « ...
: :) :
:(

:

!

.

.

)

:(:)

.(:) ((

)

!

!)):

.(:) ((

!

):

.(:) ((!

.(:) ((

.

. ((

)

.

!

:

: !)

!

.(

()

.

:

(:) « !

) .

) :

.(:) « !

!

) :

. «

*

* *

:

) :

.(:) «

:

(

:

.(:)

!

(())

)

.((

:

!

(:) (()) :

.(:) :

:

!

(())

)):

...

)):

.(:) ((

((

:

.(:)

:

:

(

!

!

:

.(

:

)((

!

)

:

:

(())

:(: :)

(

(:)

((:)) !

!

!

(())

!

:

!

:

! ((

)) :

!

!

!

((

))

! (())

:

)) :

) ((

.(:
!

(
):
!
:(!)
« ! »:
:(:)
):
» ()«
» ()«
» ()«
« ! ! » (:) !«
(:) !
:

:

(())

.

.

.

.

.

.

*

* *

:

(:)

:

.(:) (())

. ((

)) :

)) :

.(:) (! :)

.

)

(:) «

.
.

:

.

(

!

!

)) :

() «

.

.

.

. «
)) :

) :

(

. (:) «
)) :

) :

. «

«)

. «

!

.

(

:

)):

.(:)

(:)« »

:

.(:)« »

.«!

)

) :

.(:)«

!

.(:)

()

.
:
: : :) (())
.(:
(
):
.(: :) (()
(: : : :)
):
.(: :) (()

:

(

:

!

:

!

)

:

. ((!

((

)

)

:

((

.

((!

)



:

.

.

.

.

(())

:

!

!

:

)

!

!

!

)

!

.(:) ! «

!

.

:

.

.

*

.

:

.

.

. «

)»

(())

.

()

« »

.

)»

«

.

.

: ()

:

.

.

((

)):

(:)

((

))

.

:

.

.

)):

:

!

:

.

:

:

.(

:

:

)((

.

.

.

.

.

.

.

(:) « » :

» () « » :

» () « » :

.() ! « » :

! (:) « » !

» :

:) « ! ! ! .(

» : ! « ! «

) . ! ! «

:

(())

.

.(:)

.

.

.

.

.

)) :

.

!((:

.

(())

.

:

(:)«

.(

) :

:

()

.()«

)

(:)

« » :

:)

) :

.(

«



:

:

:

. (())

*

* *

:

))

.(:) («

.((:))

.()

:

:

.

.

.

.

.

.

.

.

:

)

(

:

)

.(

:

:

:

.

:

(

:

:

:

)

(

(

:

)

(

(

:

)

(

:

:

:

)

(

(

:

(:) (
(:) (
(:) (

(:) (
(:) (

: :) (
(:

: :) (
.(

(:) (
(: :) (
(:) (

*

* *

:

.

!

(())

(())

:

:

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

)

:

(

:

)

.
.
...
((! :)) : ...))
((.. !)) :))
)) ((!)) ((.. !))))
((.. !))
)) :))
)) : ((..))
((!))
)) :))
!)) :))
! :))
((...))
)) :))
)) ((.. !))

:

) (!

) (.. !

((!

...

)

...

)

.

...

. ((



. (()) (()) (())
(())
. (()) .

: .(:) (())
.

:
. (())

.(: ())

:

:

(())

:

)

(())

((

)

.(:)

:

(()) ((

:

(())

*

* *

:

:

:

.

:

.

.

((:))

:

:

:

:

: ()

.(

((:))

.(:)((

)

((:))

.

.

.(:)((

) :

:

.(:)((

) :

.(:)((

)

) :

.(:)((

.

.

.

· (()) : (())
· (()) (()) :

(:) ((:)) :
· (:) (())
...)) :

· (:) ((
· (())

·
*
* *

:

:

:

:) (:)

(

. (()) (())
. (())
) . (())

: () ()
:

.()

.(:) (())

:

.

.

.

·
:) (())
· (

*

:

·
) :
(:) (()) :
(:)
· (:)

·

·
(:)
· (:)

·

:

.

.

(())

.

)

(())

.

. ((

.

.

.

:

(()) (())

(()) (())

(()) (())

(())

(())

.

(()) (()) (()) :

(())

. (())

(()) (()) :

.

)

(()) (())

. (()) ((

(()) (())
(())

(())

. (())

. (())

. (())

(())

.

(())

(())

.

.

(())

.

(())

(())

.

.

:

()

:

) « » (: « : ») « » (:
« »

*

(

(

(

(

(:)

(

+

:

(

+

+

×

(+ +)
):

(())

:

()

:

. ((

(())

(())

(())

. (())

: (:)) :

) ((

()

()

)

(())

((

. (())

()

:

.

(())

.

(())

.

)

(())

.

.

((

.



:

:

!

)):

.(:) ((!

*

* *

:

)):

((

.(:)

)) :
.(:) ((
!
:))
.(:) ((!
.(:)
:) (())
.
.
(:) (())
.(:) (())
:
))
.(:) ((
!
!
!
:
!
)

:
:(:)« .(:) :
:(:)« :)« :) :
» : !« :
*
* *
:
): (:) :
! ... :
() :
« ! . () : (:)

:

(:)

:)

(:)

:

(:)
.(:)

:

(:)

(:)

:)

(())

(:)

:

.(:) (())

:

(:)

(:)

.(:)

.(:)

.()

.(:)

*

* *

:

.
.
.
(:)

:

*

:

:

:

()

*

)

.(:)

(:)

)):

.(:)«

*

)

(:)

.(:

*

:) (:)
(:) « » . ()
(:) « » ()
(:) « »
:

(:) « »

*

:

. ((! !)) :
.(:)

*

()

(:)

.()

(:) (()) : ((

*

:)

)): .(
 . ((
)): .(
 . (:) ((:
 . :
 : .)) :
 :)) (:) ((
 :) ((: (:
)) ((: :
)) :
)) ((:) ((: :
 ((:) ((: :
 :)) :
 . (()) :
 (:) ((:)) :
 . (())

:

)):

.((

):

!

!

:

:

)((

!

.(

*

((

))

((

))

(:

)((

))

(:

)((

))

)((

))

((

))

.(:

((

.(

:

)

))

.(:

)((

.((

))

((

))

*

(:) .(:)

) .
) (:) ((
) .(:) ((
) .(:) ((
) .(:) ((

*

(())

(())
(())
!

(())

:

.

)):

.(:) ((

)):

((

.(:)

.

.

:

.

!

)

.(:) ((

.

.

*

* *

:) («

.(:) («

) :

) :

.(

:

:
:)
.(:) ()
(:)
:) (:) (:) ()
)) :
(:) (:)
() (:)
.
.
:

:

.

)

.(:)«
(:)

(:)

.«

) :

(:)«

!

.(: : :)

.()« : : : ()« ()

:

(:)

*

* *

:

!

:

!

:

!

!

:

!

(:) « »

!

!

)
. (:) «

:
):
(:) « !
) « » « »

: !

(:

. (:)

(:) «

) .

:)
.
.(:) «
.
.(:)
.
:
):
.(:) «
)
«)
)) . «

:

((

)):

:

.(:)((

(:)((

)):

:

!

!

)

:

)):

(

:

)

((

.(:)((

.(

:

)

((

!

)

)

:)((

)

(

:

)

((

(

:

)

.(

:

)

((

!

(

:

)

((

.(:)

:

:)((

:

)
(

... .(:) « » :

! : » (:) « ! : » (:) « .(:) «

» (:) : .(:) «

: » . ! :

:

.

.

() « » :

) « » « » . (:

: « ») « » . (:

:

(:)
« » .(:)« »

:
:
:
:(:)
:(:)« »

« »

: « »

...

)) .
 (()) . ((
 . ((:))) (()) :
 . ((:)) ((.))
 . ((:)) ((.))

!

: (()) (())
 (())
 . ((:))
 . ((:)))) :
))
 . ((
)) :
 . ((:)) ((

:

: :)

:

.(: : :

)):

.(:)

.(:)

(())

*

.

:) (()): .

)):

(:) (((:

.

((

):

.(:)

. (())

...

(:) « .(:) « »

.

(:) « »

)

.

«

« »

.

(:) « : .

.() (: :) (:)

:(: : : :) (:) (:)

.

.(

:
:)
: : : : :
) (:
:(:
(: : :)
« : : » .(:)
: (:) (:)
(: : : : :
.(:)
.
.
(:)
.
.

...

)):

)):

.(: :)((

.(:)((

...

)):

)((

)):

.(: :) :

) ((

)

(:)

.(:)((

(()) ((

)):

.(:)((

...

)):

:

.(:)((

.(: : (: : :) :)

(())

.(

:)

. (())

.(:)((

)

(())

...

...

. (:) (:)

. (:) (:)

. (:)

(:)

. (:) (:)

:

(:) ()

:

)

((:)) : (:)

()

((:) ()

(()

(:)

(()

()

...

(())

.

. (())

(())

)):

.(:) ((
)):

:) ((

.(

.

.

)):

(:) (:) ((:
: .

.

:

)
(:) «

) :
(:) «



« »

« »

« ! : » . : .(:)

:

.

.

.

. « »

. (« »)

.

:

.

.

(())

.

.

(())

.

.

*

* *

« »

:

« » « » « » .

. « »

« » « »

« ! » : « ») « » :

.(: : : : « » : : : :) .

« » (:) « » :

« » « » » (:) « » : .(:) « » :

:

.

:) « .(:) « » : .(

:) « » ! : : ! .(

: (:) « » ! .(»

: . .(:) « » ! : .(» :

(:) « ! » : .(:) « » : ! .(:) .(:)

« »

.

:

.(:)« »

:(:)

« »

.(:)

.

.

.

*

* *

:

.

.

.

.

:

)

:

.(:)«

.

)) :

« »

« »

.(:)«

:

.

)) :

:

.(:)«

.

:

«

»

)) :

.(:)«

.

.(« »)

:

)

.(:)«

:

« »

« »

:

» « »
(:) « » « » « »
« »

« »

.(:) « ... » :

« »
.(: : :) « ! » :

*

* *

:

:

(: :)

)

.(:)

. « » «

.(:) « » :

.(:) « » :

:

« »

.(:) «

:

)

« »

« »

: . « »

:

) « »

.(:) «

« »

« »

:) «

.(:) » . (

):

« »

.(:) «

:

.(:)
.(:)

:)

.(:) « » :

:) « »

) :
(:) « :

.(:) « »

« » « »

« »

) (:)

. «

.(:) « » :

« ... » :

.()

« » « » :

.(: :)

(:)

.(:)

« : » :

« ! : » (:)
.(:)

:

)):

.

·
(())

·(:)((

·

·

·

*

* *

:

:

·

:

·(:)((

)

:

)
·(:)((

·

« »

· « »

(:)

... () »

· «

!

:

« »

(:)

:
:)) .
.
. ((:
(()) .
.
.
.(:)
.
((:))
.(:)
.
:
.
:) ((:)) :
.
:
.
:
:
)) :

« »

:
.
(()) : !
:(:) (! !)
:

*
* *

:

. (()) (())

:

. (())
(())

((:)) : ((:))
.(:) ((:))

:

(:) (())
 (:)
)) .(:) (())
 (()) .(:) (()) (())
 (:) (())
 (:) (()) (()) (())
 .(:) (()) (()) (())
 .(:) (()) (()) (()) :
 . (()) (())

:

(())
 (())
 : : :) (()) . (())
 .(: : : : : : :
 . (()) (()) (()) (())
 (:) (()) (()) :
 :
 .(:) (())

« »

« »

:

(:) « » :

) :

(:) « : ...

« » :

.(:) « » : (:)

.

« »

«

»

.

« »

« »

:

)

) :

.(: () « : ()

«

) «

« »

.

:

:

(())

.(: : : :)(()) (: : :) (()) (()) .(

: : :) (()) (.(

) : (()) (()) .() ((:))((

.(:)((

(()) (:)(()) : .(())

*

* *

« »

:

.()

« ... »:

)):

(:)

.(:) «

:

)

.(:) «

«

):

):

(:)

:
:) ((! : ! : .(
(()): ! :)): (:)
((! :
. (:)
.
.
)
(: :) (: : :
.(:) (:)
: :)
:(: :
: :) (())
.(: : :
)):
...
.(:) ((

« »

.

)

.

«

):

« ... »

.(:) «

«

.(:)

)

.

.(:)

):

.(:) «

):

.(:) «

...

.

:

.

:

.(:) « : » : (

.(:) «

: » : (

.(:) «

: » : (

.(:) «

: » : (

.(:) «

« »

. (()) :

:) «

) :

. (:) «

) :

) :

(:)

(:)
(:)

(:)

(())

*

* *

:

:

:

.(:) « »

.(:) « »

« .(:)

»

.(:) «

.(:) « »

: »:

.(:) «

.(:) « »

»
.(:) «

:) « ! !

»:

(

(())

.

. (())



. (())

.

:

.

.

((

:)) :

. ()

()

)
! : : .
! :
:(:)
:
! (:)
:
:(:)
:
:(:)
:
:(:)

! : (())
.(:)
))

! :
:) ((
.(:
.)

. (:) ((()) :

(:) (())

(())

.

:

)):

)):

.(:)((

.(:)((

.

.

.

.

:

! ! ! :

)).

:

:

.(:)((

: !) « » :

:) « » : ! . (:) « » : ! . (

:

.

.

)):

((

.

.

.(:)

.

))

.

.

(

)

.

:) ((

:

.(

.

))

.

.(:)« :

)).

.(:)«

)).
.(:)«

)):

.(:)«

)

)!((! : .(:
.

)).
.(:)((
.

.
.(:)) .)((
.

.(())

*
* *

:

(())

.(:)

. .

. . .

. (()) (())

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

*

.

.

,

)

:

.(:)((

:

:

.

.

(())

.

.

.

.

.

*

* *

. (()) :

. (()) :

(()) (())
. (())

: (())

!

!

(())

(())

! (())

! (())

:

(())

:

()

[Blank Page]

:

)

((

(())

*

* *

:

:

:

.

.

.

.

.

.

*

* *

:

.

.

.

.

.

)) :
) ((

.(:

:

)

:

)

()

()

...

.(:)«

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

*
* *

:

*
* *

:

)

:

)): (

:

. ((

*
* *

:

:()

:

)

...

)

()

()

.()

()

()

Logos

()

.(

)): ()

()

. ((

.

: ((

)

*

:

.

.

.

.

.

.

.

[Blank Page]

[Blank Page]

(())
(())

(1) « Il est certain que la prédication de la communauté primitive... a exercé une influence considérable sur la composition des péripécopes rassemblées dans nos Evangiles... a commandé leur présentation littéraire plus théologique que biographique, ainsi que leur groupement plus systématique que chronologique » P. Benoît, O. P. : Exégèse et théologie, T. I, p. 119.

:

.

:) :) .(: : : (

.

:) (()) : .(

:) ((.(

:

(:) ()
(: :)

)) :
()

)) : (:) . (

! (:) (

(())

.(:)

)) : .(:)

.(:) (

:

! !)):

.(:) (!

(: :)

(:)

(: : :)
: :)

.(: : :) : :

. (:) ((:)) :



:

.

)) (:) ((
 .(:) ((
 ((.(:)) .(:) (()) ((
 .(:)) (())
 .(:)) ((
 (:) .(:) (())
 .(:) (())

.

.() () : ()
 .() () : ()

(())

.((:))

*

)(())
:(:)

.(:

.(:)(())
(())

(())

:

! :) (!) (!) :

() ()

*

) :

(:) (

« » .(: :)
.(:)

« »:

:) (:) (:)
:) .(: :
:) (

): « » :
.(:) «
» .(:) « :
« » «
()

(:)
):
.(:) «

:

: : :) .

.(:

.

(:)
(:

)
(:)

.

:)
) :

.(

.

.(:)((

:)

.

(

()
(()

)

*

.(()

()

.(()

.

(:) (:)

(:)

.(:)

)

.(:)«

)

.(: :)

.(:)«

)

.(:)

«

:

.(:)« () »

.(:)

.(:)« »

.(:)

»

« »

.(:)« »

(:)

(:)

.(:)

.(:)

()

:)«

: »:

.(

:)

.(:

.(:)

(())

) :)«

.(:
.(:

*

:

.

.

.

:
)
(: : : :
))
(:) ((
)
(: : : :
(: :))
(:) (())
)
(: : : :) (())
(()) .
.
(()) :
(()) :
(:)

:

*

:

(())

: ():) ((
(:) (()) :

) ...

):

.(: (...)

(()) (:) (()) : ()
(())

(:) « »

*

()

() « »

(:)

:

.(:)

).(: :)

)

(:)

()

«

(())
.(() (())
()



:

:

.

.

.

.

.

.

.(: : :)

*

« »

(: :)

» . ()
.(:) «

) » .(:) «
.(: :

:)

:)

.(:

:

(:)

.(:)

*

.

) .

.(:)

:

.

:

(:)

(:)

.

:)

.(

.(:) (:)

. «

: (:)

:) «)

() » (

.(:) «

.

·
.(: :)
: .(: :)
.(:) :
.) .
.(: : : : : : :
: : :) .(
: « »
: :) .(
:) :
.(: : :
·

·
: .(:) « » :

:

.

.

:

(:)

.(: :)

:)

.(: :

: : : :)

.(:

.(: : :)

*

.

.

:

(:) :

.

(: : :)

(: :)

.(: :)

:

(: : : :)

:)

(: :

(: :)

:

(: :)

.

.

((: :)):

.(: :)

(: : :)

()

(:)

:

.(:)

.

:

.

(())

.

.(: :)

:

. (())

(:)

(:)

(:)

(:)

(:)

«

»

)

«

»

(:

:)«

: »: ()
:(

.

(
(
(

:) »: « .(
.)

(:) : (

(: :)

. :

(:)

(: :) « »:

()

(:) « ... »:

.(:)

:

.

:

(: :)

(:)

(:)

(:)

(:)

.

:

(:)

(:)

:

*

.

()

:

(: :)

(:)

(:)

(:)

:

()

()

:)

:

(:

:

(:)
() :
(: :)
(:)
(:)
(:)
(:)
(:)
(: :)
(: :) « »
.
()
(:)
:
(:)
(:)
(:) :
(:) :
()

:
() :

. ()
:

:

:

:

(

:

()

(

(

(

(

(

(

:

(:)

(

(

:

.

:

.

(

(

(

(

(

(

(

(

(:)

(

(

.

:

(())

()

.

:

:



:

.

.

(())

(())

.

.

:

. (())

.

.

.

:)

(: : :

:)

.

(:

.

.(:)

.

.

)) :

.(:) «

:

*

:

(: :)

(: :)

:

(: :)

(: :)

:

(: :)

:

(:)

:

()
.()

:

()

.

:

(: :)

)

(:)
.(

:

:) :)
:)

.(: :) (:)
(: = :) (

:

(:)
.(: :)

. :



[Blank Page]

[Blank Page]

(:) :
(:) :
(:) :
(:) () :

* *
*

:

:

(:)
(:)

(:)
(:)

*

:

(:)
(:)
: :)
(:)

(

*

:

(:)
(:)
(:)
(:)
(:)

(
(
(

*

:

(:)
(:)
(:)
(:)

*

:

(:)

:)

(

*

:

(:) ()

(: : (:))

*

:

()

(:) ()

)(()) (: :)(()) (:

* *
*

:

(()):

:

(: : :)

(: : :)

(: : :)

(()) (: : :)

*

:

(:)

(:)(())

(:)

(:)

(:)

(:) :

(:)

*

:

(:)

:) (())

:)

,

(
.(

*

:

(:)

:

(:)

(:)

()

(: :)

*

:

:

:

(: (:))

(:)

(:)

(:)

(:)

:

(:)

(: :)

!« () :

(: :)

« »

(: :)

.(:)

*

* *

:

:

(: : :)

:

(()): (:) (

(: :) (

(: :) (

(:) (

(: : :) (

*

()

(())

() « » :
 « (:) »
 (: : :)
 (: : :)
 (: :)
 (:)
 (:) « »
 *
 () :
 (: : : :)
 (: « » : :)
 (: : : :)
 (: : : :)

(: : :)

(: : :)
*

:

(: : :) (()) :

)

((:) : :)

(: : :)

(: :) :

(:) :

(:) :

(:) (:) :

(:) :

(: : :)

. (()) ()

(:) : :
(:) : :
(:) : :
(:) :

*

:

:

(:) (:) (:)
(:) : (:)

(:) : (:)
(:) : (:)
(:) « : » : (:)

*

:

:

(:)
(: : :)

(: : " :)
() :
:) (:
(:) :
(: :)
(:) :
(:)

:
:
(: : :)
(: : :)
(: :)
(: :)
(: : :)
(: : :)

()

(:)

(:)

(:)

:

(: :) (

(: :) (

(: :) (

(:) (

(:) (

:

(: :)

(: :)

(: :)

(:)

)

.(:) (« »)
: : :

(:)

(: : :)

(:) *

:

:

(:) :
(:)

(: :)

(:) :

.(:) (:) (:) ()

(:) :

(:) :

(:) :

(:) :

(:) :

(: : :)

:

(: : :)

(: :)

(: :)

:

(: : : :)

(: : : :)

(: : : :)

(: : :)

()

(: :)

(: :)

(: :)

(: :)

(()) . :

:

(:)

(:)

: (())

(:)

(:)

(:)
(:)

(:) () :
(:) :
:

(:)
(:)

*
* *

:
()
.
.

:
()
:
(: :)

*

:
()
(:)

((()) :

(:)

(:)

(: :)

*

:

(:) (:)

.

(: : :)

*

:

.(: : :)

.(:)

*

()

(:)
 ()
 ! : (: (:))
 (:) : (:)
 (: : :)
 (:)
 (: : : :)
 (: : : :)
 :) () . : :
 (: : :)
 (: : : :)
 (: : : :)

*

:

(: : :)

:

(:)

(: : :)

:

(:)

(: :) (

(:) (

(:)

(:) :

(:)

(: :)

(: :)

(: :)

*

(: :)

(: :)

(:) *

* *

() :

() :

() :

(:) (

(:) (

(:) (

:

(:) :

(:) :

(:) (:)

.(:) :
(:) :
 (:) :
 (:) :
 () :
 (:) :
(:) :
(:) « » :
 (:) :
 (:) :
 (:) :
 (:) :
 (:) « » :
 (:) « » :
 (:) :

*

:

(: :)

()

:

(:)

(:)

(:)

(())

:

(:)

(:)

(:)(())

)

(:)

(:)

:

(:)

(:)

(:)

(:)

()

:

(:)
(:)
(:)

:

(:)
(:)

*

:

(:) :

(:)
(:) :
(:)

*

:

:

:

(: :)

.(: : :) .

(()) ()

(:)

(:)

(: : :)

(:)

(:)

(:)

(:)

()

:

(:)

(:)

(:)

(:)

:

:

(:)

(:)

(:)

()

:

(:)

:

(:)
 (:)
 (:)
 :
 :
 (:)
 (:) « »
 (:)
 (:) :
 :
 (:)
 (:)
 (: : :)
 (:)
 :
 (:)
 (:)
 (:)

*

(: :)
 (()) :
 (:) :
 (: :) :
 *
 :
 (:)
 (:)
 (:)
 (:) :
 :) : (:)
 (:)
 *
 :
 (:)
 (:) .
 (: : :)

(: :)

(

(: :)

(: : :)

(:)
(:)

) :

(:

:)

(

* *

*

:

:

(()) :

(()) :

()

.

.

(: :)
 (:)
 (: : :)
 (:) « »
 (:)
 (: : :)
 (:)
 (: : :)
 (: :) « »
 (:)
 (: :)
 (: :)
 (: :) :
 (:)
 :) (

*

:

(: :)

(:)

(: *)

:

(:)

(:) ((: :

: :

(: :)

(:)

:

(: : :)

.(:)

((:))

()

(:)

(: : :)

: (:)

: :

(: : :)

(: : :)

(:)

(: : :)

((:) : :)

:

((:) : :)

(: :)

(: : :)

:

(: : :)

(: : :)

(: : :)

(: :)

(: : :)

: :

(:) :

(:) :

(:)

(:) :

*

:

(:) ! ((!))

(: :)

(: :)

(: :)

:

(: : :)

« » :

(: : : :)

(: :)

(:) () « » ()
()

:

()

:

(: : : :)
)

(:

(: : :)

()

(:)

(

« »

(:)

(:)

(

() ()

(:)

(

:)

(:
(:

:
(:)

(

» : (:) (:) « ()
» : (:) « (:) «
. (:) «

()
(:) ()
(:) ()
(:) ()
« » :
(: : : :)
(: : :)
(:)
(: : :) ()
: : : :) ()
(:)
: : : :) ()
(:)
(: : :) ()
(: : :) ()

(: : : :)

(()) :

(:)(())

(: :)

: : : :)
(

(: :)

(()) :

(:)

*

() :

(()) :

()
()
()

(: : :)

(: : : :)

(:)

:

() :

(: : : : ()

: (:)

(: : : ()

(:) : (

(:) :

)« .(:) « » : ()
(:) : (:)

.(:
()
()

« »

() :

(: : : ()

(: : : ()

« ! () : : : ()

: (:)

(:) (

: (:) « ()

(: : : ()

*

« » ()

) : (:) « ()

) : (:) « (

(:) «

:

() :

:

(: :)

(: :)

(: :)

(:)

:

:

(: : : :)

(: :)

:

(: : :)

!« »

(: : :)

:

(:)

(: : :)

:

(:) « » :

(:) « » :

(:) « » :

« » :

(: :)

(:) « » :

(:) « » :

(:) « » :

:

(: : : « » : :)

(: : :)

(:)

(: : :)

(:)

(: : :)

(:)« »: ((:))
:
!
:) (:)
(: : :)
(: : : :)
.
: :)« »: (: :)
(:) (:) (:) ()
« » « »

:

(:)

(:)

())
)

«))
()
(:

.

*

* *

:

(:) :

:

:

.(:)

(:)

()

:

.

.

(:)

(: :)

· « (: » : :)

(:) :)

:) (

(:)

*

() :

) (: :

(: :)

: (: : :)

: (:)

*

() :

:
(:)

(: : :)
:) (:)
(()) (

(:) (:)
(:) (())

*

:

(())

(: :)

(: : :)

[Blank Page]

(

*

* *

(

*

* *

(

*

* *

(

*

* *